



ACUERDO MARCO PARA LA COLABORACIÓN TÉCNICA Y CIENTÍFICA

ENTRE

El CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (CNR) -Italia- legalmente representada por su Presidente, Prof. Luigi Nicolais, Piazzale Aldo Moro, 7 - 00185 Roma – RM,

Y

La UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHILECITO(UNdeC) -Argentina-, y el Rector, Prof. Ing. Norberto Raúl Caminoa, 9 de Julio 22, Chilecito, La Rioja,

Conscientes de la misión universal dada a ellos por el progreso y la difusión del saber y del conocimiento como factores de avance de la humanidad y de comprensión entre los pueblos. En consideración de la voluntad de los gobiernos respectivos de incrementar la cooperación y la amistad, considerando, asimismo, como complementodel presente, la Nota de Colaboración suscrita entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHILECITO y el INTERNATIONAL CENTER FOR EARTH SCIENCES, ICES-ARGENTINA, y el CONVENIO MARCO ENTRE UNIVERSIDADES NACIONALES Y PROVINCIALES, aprobado mediante Acuerdo Plenario del CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL N° 142/94,

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Las dos Instituciones se comprometen a promover la cooperación entre las diferentes estructuras que las constituyen.

Artículo 2

Las relaciones de cooperación se harán de la siguiente manera:

- Intercambio de docentes e investigadores.
- Investigaciones científicas.
- Intercambio de documentos y publicaciones científicas.
- Prácticas y visitas de los estudiantes.
- Participación en comités de evaluación.

Artículo 3

Impulsar de manera conjunta el proyecto para la instalación y funcionamiento de una estación de altura, orientada a la investigación, entre otras, de las siguientes temáticas:

1. Medicina de altura

- a- Patologías de la presión sanguínea ante la exposición a grandes alturas sobre el nivel del mar.



- b- Patologías auditivas como consecuencia de exposiciones a bajas presiones o a saltos de presiones partiendo de baja altura.
- 2. Radiación solar ultravioleta (UV) y efectos sobre la salud humana.
 - a- En colaboración con el CADIC de Ushuaia.
- 3. Infrasonidos en la atmosfera para el estudio de la meteorología y el vulcanismo.
- 4. Transporte transfronterizo entre las dos laderas de los andes para el estudio de la contaminación.
- 5. Medición de la contaminación en la zona de Chilecito.
- 6. Determinación de uranio a través de la medición de contenido del radón en el suelo, con una metodología innovativa de muestreos pasivos.
 - a- En colaboración con el Distrito de Malargüe.

Artículo 4

El intercambio de los docentes e investigadores se efectuará según las necesidades y las posibilidades de las dos Instituciones en forma de misión de enseñanza de breve o media duración. Cada Institución pondrá a disposición un grupo de docentes/investigadores de diverso grado y especialización.

Artículo 5

Las dos Instituciones favorecen la cooperación en materia de investigación, en particular por lo que concierne el intercambio de investigadores, el soporte a los programas comunes de investigación y la utilización de los medios y los equipos complementarios de las estructuras de investigación.

Artículo 6

Las dos Instituciones intercambiarán regularmente la documentación y las informaciones científicas. Ellas concordarán la organización de coloquios, seminarios y otros encuentros científicos de interés común.

Artículo 7

Las dos Instituciones promueven y favorecen los intercambios de estudiantes/becarios de investigación, en el ámbito de viajes de estudio de interés científico, así como en el de las prácticas en los laboratorios de las dos Instituciones.

Artículo 8

Las dos Instituciones concuerdan organizar periódicamente eventos con el fin de intensificar los intercambios recíprocos.

Artículo 9

El desarrollo de la cooperación entre las dos Instituciones será tema de un protocolo de programas anuales y plurianuales elaborados en común y sometidos a las autoridades competentes.



Artículo 10

Los recursos financieros necesarios, así como las modalidades de financiación tomadas en consideración para cada parte del programa, realizadas de manera autónoma o conjunta, serán calculados con precisión en las correspondientes fichas financieras que serán agregadas a los programas anuales.

Artículo 11

Los programas, acompañados por las fichas financieras correspondientes, son presentados, en el momento de su adopción por las dos Instituciones, a las instituciones y organismos internacionales de cada país, susceptibles de incluir o financiar todo o una parte de las actividades previstas en sus programas académicos y científicos. Lo mismo vale para la atribución de becas, de créditos por conferencias, misiones de estudio o de formación, de investigación y de enseñanza.

Artículo 12

Un informe escrito sobre las actividades, será producida anualmente para cada Institución y comunicado a la otra parte con propuestas eventuales de mejoramiento.

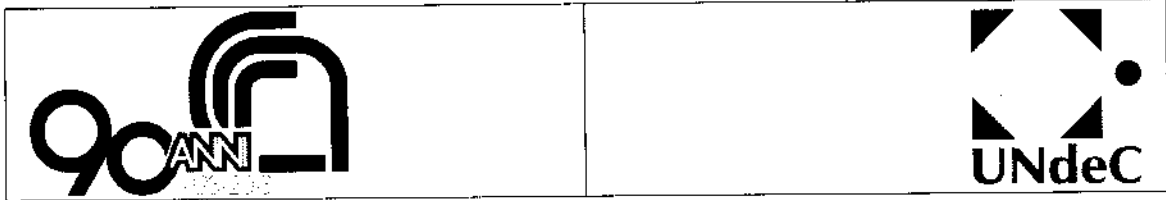
Artículo 13

El presente acuerdo de cooperación entra en vigor al acto de la firma. Su validez es de cinco años, es renovable por acuerdo tácito salvo notificación expresa de una de las partes antes del 1 de julio para hacerse efectiva el 31 de diciembre sucesivo; el presente podrá ser modificado de común acuerdo y las modificaciones deben sobrevenir igualmente antes del 1 de julio para ser efectivas desde el ejercicio sucesivo.

Como prueba de conformidad se firman dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la ciudad de Buenos Aires, a los días 29 del mes de abril de 2013.

por la UNdeC
Ing. Norberto Raúl CAMINO

por la CNR
Prof. Luigi NICOLAIS



ACCORDO QUADRO PER COLABORAZIONE TECNICA E SCIENTIFICA

TRA

IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (CNR), legalmente rappresentato dal suo Presidente, Prof. Luigi Nicolais, residente per la carica in Roma, p.le Aldo Moro 7- 00185, Italia

e

L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHILECITO (UNdeC), legalmente rappresentata dal suo Rettore, Prof. Ing. Norberto Raúl Caminoa, residente per la carica in Chilecito, 9 de Julio 22, Provincia di La Rioja, Argentina;

Consapevoli della missione universale ad essi affidata per il progresso e la diffusione del sapere e della conoscenza come fattori di progresso umano e di comprensione tra i popoli, in considerazione della volontà dei rispettivi governi di incrementare la cooperazione e l'amicizia, volendo integrare nel presente Atto, la *Nota di Collaborazione* firmata tra l'UNIVERSITÀ NAZIONALE DI CHILECITO e l'INTERNATIONAL CENTER FOR EARTH SCIENCES, ICES-Argentina, e l'ACCORDO QUADRO TRA LE UNIVERSITÀ NAZIONALI E PROVINCIALI argentine approvato dall'Accordo Plenario del CONSIGLIO NAZIONALE INTERUNIVERSITARIO (con protocollo n° 142/94),

convengono quanto segue:

Articolo 1

Le due istituzioni si impegnano a promuovere la cooperazione tra le varie strutture che le costituiscono.

Articolo 2

Instaurare i seguenti rapporti di collaborazione:

- Scambio di docenti e ricercatori
- Ricerche scientifiche
- Scambio di documenti e pubblicazioni scientifiche
- Tirocini e visite degli studenti
- Partecipazione a comitati di valutazione

Articolo 3

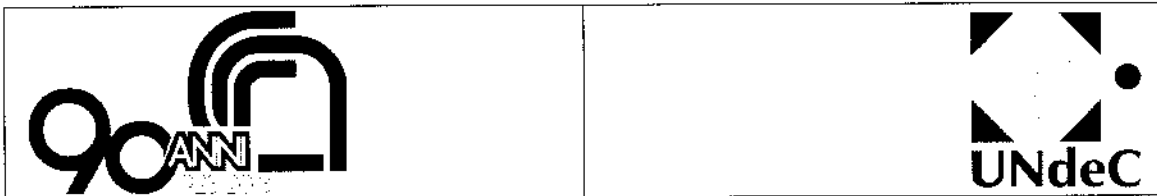
Promuovere congiuntamente il progetto per l'installazione e la gestione di una stazione di alta quota, orientata alla ricerca, tra gli altri, sui seguenti argomenti:

1. Medicina di alta quota

- a- Patologie della pressione sanguigna in alta quota sopra il livello del mare.
- b- Patologie uditive dovute all'esposizione a basse pressioni o a sbalzi di pressione cominciando da bassa quota.

A handwritten signature or mark, possibly initials, located on the left side of the page.

A handwritten signature or mark, possibly initials, located at the bottom right of the page.



2. Radiazione ultravioletta solare (UV) e gli effetti sulla salute umana.
 - a- In collaborazione con CADIC Ushuaia.
3. Infrasuoni in atmosfera per lo studio della meteorologia ed il vulcanismo.
4. Trasporto transfrontaliero fra i due versanti delle Ande per lo studio della contaminazione.
5. Misurazione dell'inquinamento nella regione di Chilecito.
6. Determinazione di uranio attraverso la misurazione del contenuto di radon nel suolo, con una metodologia innovativa per il campionamento passivo.
 - a- In collaborazione con il Distretto di Malargüe (Prov. di Mendoza).

Articolo 4

Lo scambio di docenti e ricercatori sarà effettuato secondo le necessità e le possibilità delle due Istituzioni sotto forma di missione di insegnamento di breve o medio periodo. Ciascuna istituzione mette a disposizione un gruppo di docenti e ricercatori di diverso grado e specializzazione.

Articolo 5

Le due istituzioni promuovono la cooperazione nel campo della ricerca, in particolare per quanto riguarda lo scambio di ricercatori, il sostegno ai programmi congiunti e l'uso di mezzi e attrezzature complementari alle strutture di ricerca.

Articolo 6

Le due istituzioni si scambiano con regolarità documentazioni e informazioni scientifiche. Esse concordano l'organizzazione di conferenze, seminari e altri incontri scientifici di interesse comune.

Articolo 7

Le due istituzioni promuovono e favoriscono gli scambi di studenti e borsisti nelle aree della ricerca, con viaggi di studio di interesse scientifico e con tirocini nei laboratori delle due istituzioni.

Articolo 8

Le due istituzioni concordano di organizzare con regolarità eventi per intensificare gli scambi reciproci.

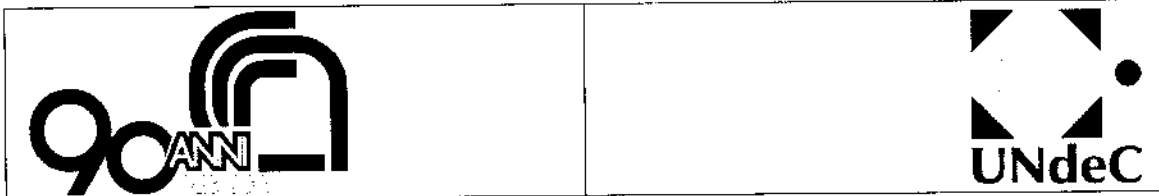
Articolo 9

Lo sviluppo della cooperazione tra le due istituzioni sarà oggetto di un protocollo di programmi annuali e pluriennali sviluppati concordemente e sottoposti alle rispettive autorità competenti.

Articolo 10

Le risorse finanziarie necessarie e le modalità di finanziamento prese in considerazione per ciascuna delle parti del programma, definite

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'A' or similar character enclosed in a circle.



congiuntamente o in modo indipendente, saranno calcolate con precisione nei rispettivi rendiconti finanziari che saranno aggiunti ai programmi annuali.

Articolo 11

I programmi, accompagnati dai corrispondenti rendiconti finanziari, sono presentati, al momento della loro adozione, dalle due Istituzioni alle istituzioni e agli organismi internazionali di ciascun Paese, che possono includere o finanziare tutte o parte delle attività previste nei propri programmi accademici e scientifici. Lo stesso vale per la concessione di borse, crediti per conferenze, missioni di studio o di formazione, di ricerca e di insegnamento.

Articolo 12

Una relazione scritta sulle attività sarà prodotta annualmente da ogni istituzione e comunicata all'altra parte con eventuali proposte di miglioramento.

Articolo 13

Il presente Accordo di cooperazione entra in vigore al momento della firma. Resta valido per cinque anni ed è rinnovabile tacitamente salvo comunicazione espressa di una delle parti prima del 1° Luglio, per entrare in vigore il 31 dicembre successivo. Il presente atto può essere modificato di comune accordo e le modifiche devono avvenire prima del 1° Luglio per essere valide all'inizio dell'anno successivo.

Come prova di conformità sono firmate due copie, in italiano e spagnolo, dello stesso tenore ed effetto nella città di Buenos Aires, il giorno 29 del mese aprile del 2013.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Norberto Raúl Caminoa', written over a horizontal line.

per l'UNdeC
Ing. Norberto Raúl CAMINOA

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Luigi Nicolais', written over a horizontal line.

per il CNR
Prof. Luigi NICOLAIS